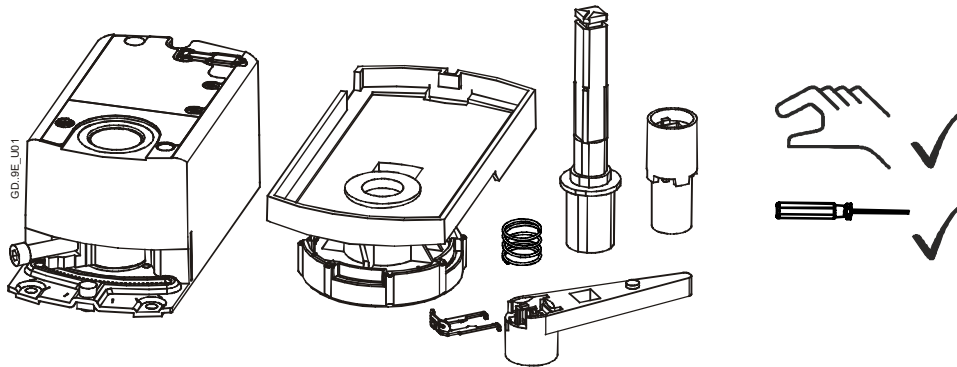


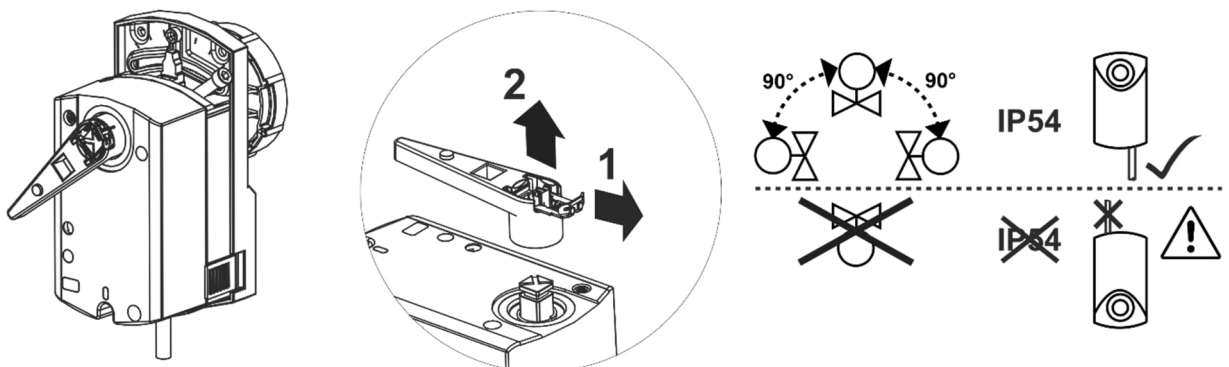
de	Montageanleitung	Drehantrieb
en	Mounting instructions	Rotary-type actuator
fr	Instructions de montage	Servo-moteur à action angulaire
sv	Monteringsinstruktion	Spjällställdon med vridande rörelse
nl	Montage-aanwijzing	Luchtklepservomotor voor rot. aandrijving
it	Istruzioni di montaggio	Servocomando rotativo per serrande
fi	Asennusohje	Kiertoliikkeen ilmapeltien toimimoottori
es	Instrucciones de montaje	Actuador de acción rotativa
da	Monteringsvejledning	Motor for drejebevægelse
zh	安装指导	旋转型执行器

GDB161.9E/6P
GDB161.9E/MO6P
GDB161.9E/6W

A	de	Lieferumfang	nl	Leveringsomvang	da	Leverancens omfang
	en	Deliverables	it	Contenuto	zh	设备构件
	fr	Contenu	fi	Toimituslaajuus		
	sv	Leverans	es	Contenido		




B	de	Hinweise / Warnungen	nl	Aanwijzingen / Waarschuwingen	da	Bemærkninger / Advarsler
	en	Notes / Warnings	it	Messa in servizio / Indicazioni	zh	提示 / 警告
	fr	Indications / Mise en garde	fi	Huomauksia / Varoituksia		
	sv	Hänvisningar / Varningar	es	Indicaciones / Consejos		




de


Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!

 Dieses Symbol weist auf Gefahren und Masnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:

- Antriebe für AC 230 V dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.
- Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.
- Das Anschlusskabel darf weder am Ventilkörper noch an den Rohren befestigt werden.

 Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)

 Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)


 **Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden

Verdrahtung und Inbetriebnahme


Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen und in der Basisdokumentation "Technische Grundlagen" CM2Z4634 zum Antrieb.

sv

Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!

 Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.

- Ställdon med AC 230 V får anslutas endast av behörig personal.
- Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.
- Fäst ej anslutningskabeln direkt på röret eller kulventilen.

 Apparat i isolerklasse II (skyddsisolering)

 Apparat i isolerklasse III (skyddsisolering)


 **OBS!** Ställdonet får inte öppnas.

Elektrisk inkoppling och igångkörning


Se anläggningsspecifika underlag och grundläggande beskrivning "Handbok CM2Z4634" för ställdonet.


fi


Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!

 Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:

- Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää 230 V AC:n toimimoottoreita.
- Toimimoottorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.
- Älä kiinnitä kytkentäjohtoa putkistoon tai palloventtiliin

 Suojausluokan II laite (suoraerotus)

 Suojausluokan III laite (suojaerotus)


 **Huomio!** Toimimoottoria ei saa avata.

Johdotus ja käyttöönotto


Katso laitoskohtaiset dokumentit ja toimimoottorin tekninen käsikirja CM2Z4634.


en


Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!

 This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:

- Only authorized personnel may connect actuators for AC 230 V.
- Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.
- Do not attach the connecting cable to the piping or the ball valve.

 Device of protection class II (protective insulation)

 Device of protection class III (protective insulation)


 **Warning!** Do not open the actuator.

Wiring and commissioning


Refer to the actuator's commissioning instructions and document "Technical basics" CM2Z4634.


nl


Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!

 Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:

- AC 230 V aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.
- De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.
- Aansluitkabel niet bevestigen aan afsluiterhuis of leidingen.

 Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)

 Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)


 **Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.

Bekabeling en inbedrijfstelling


Raadpleeg de installatie-documentatie en de basisdocumentatie "technische grondslagen" CM2Z4634 van de servomotor.


es


Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!

 Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:

- Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a 230 V CA.
- No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.
- No sujetar los cables de conexión a la tubería o a la válvula de bola.

 Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)

 Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)


 **Atención!** el actuador no debe ser abierto.

Cableado y puesta en marcha


Ver la documentación técnica "Technical basics" CM2Z4634 del actuador.


fr


Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!

 Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes:

- Le branchement des servomoteurs 230 V~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié.
- Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.
- Ne pas fixer le câble de raccordement du servomoteur sur la tuyauterie ou sur la vanne.

 Classe d'isolation II (isolation de protection)

 Classe d'isolation III (isolation de protection)


 **Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.

Câblage et mise en service

se référer à la documentation de l'installation et au manuel technique CM2Z4634 du servomoteur.


it


Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!

 Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.

- I collegamenti a 230 V CA . devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.
- Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.
- Non attaccare il cavo di collegamento alle tubazioni o alla valvola a sfera.

 Apparecchi di protezione classe ii (protezione isolamento)

 Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)


 **Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.

Menti e messa in servizio


Consultare la documentazione per l'installazione e il foglio tecnico (CM2Z4634) del servocomando.


da


Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlæggsdokumentationen!

 Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:

- Motorer til AC 230 V må kun tilsluttes af autoriserede personer.
- Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.
- Forbindelseskablet må ikke fastgøres til rørsystemet eller kugleventilen!

 Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)

 Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)


 **OBS!** Motoren må ikke åbnes.

Eltilslutning og idriftsættelse


Se den anlægsspecifikke dokumentation samt basisdokumentationen "Tekniske principper" CM2Z4634 for motoren.

zh

请将此安装指导文件与驱动器或现场文件保存在一起。

 此符号代表危险和须要采取措施以免对人及财产产生损害:

- 只有被授权的工程人员才可进行 230V 交流电压的电气安装。
- 不要将已连接电线的驱动器暴露在水中及将电线安放在水中。
- 请勿连接电缆至管道或球阀

 设备安全等级 II (绝缘保护)

 设备安全等级 III (绝缘保护)

 **注意!** 请不要打开驱动器

驱动器接线和调试

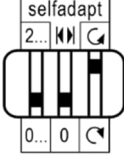

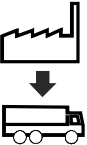
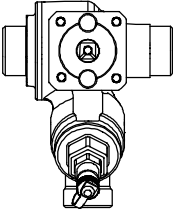
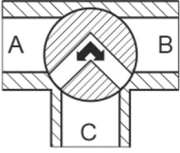
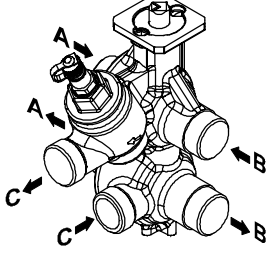
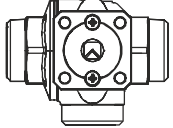
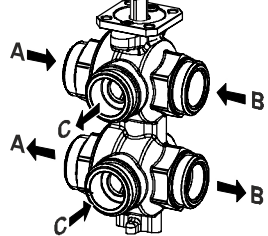
请察看调试指导和驱动器技术资料 CM2Z4634.

C

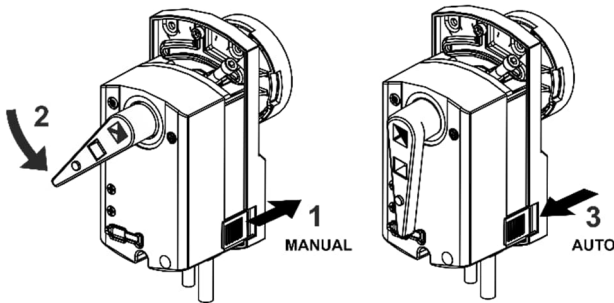
de Montage auf Kugelhahn
 en Ball valve Mounting
 fr Montage sur vanne à boisseau sphérique
 sv Montera ställdonet på kulventilen

nl Montage op de Kogelafsluiter
 it Montaggio sull'valvoia a sfera
 fi Asennus palloventtiiliin
 es Montaje sobre el válvula de bola

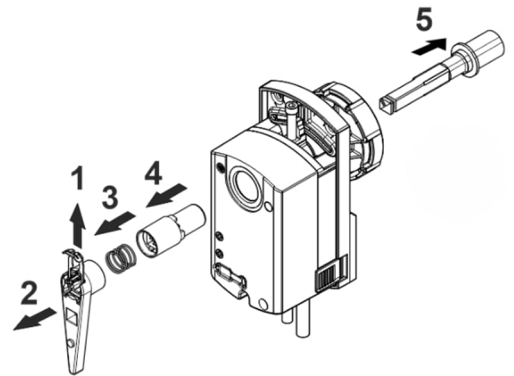
da Montering på kulventil
 zh 裝配在球閥閥體上

<p>GDB161.9E/6P GDB161.9E/MO6P GDB161.9E/6W</p>			<p>Opening direction: CCW</p> 		
<p>GDB161.9E/6P / GDB161.9E/MO6P + VWPG51.. / VWPG51..Q</p>					<p>➔ 1..2</p>
<p>GDB161.9E/6W / GDB161.9E/MO6P + VWG41..</p>					<p>➔ 3</p>

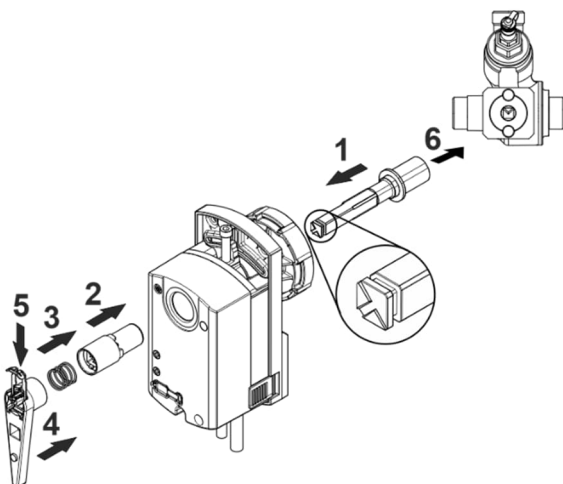
1
 GDB161.9E/6P /
 GDB161.9E/MO6P



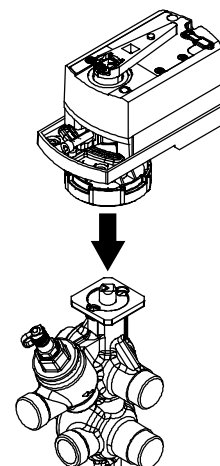
1.1



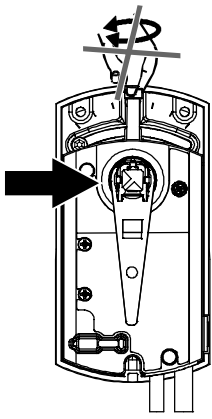
1.2



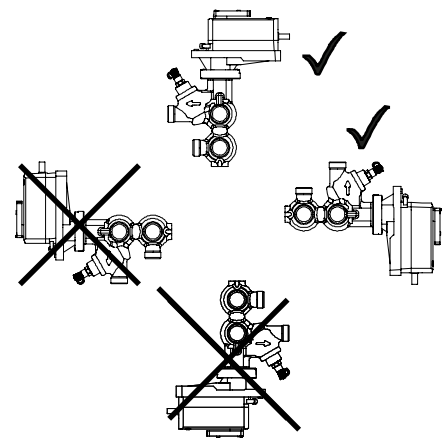
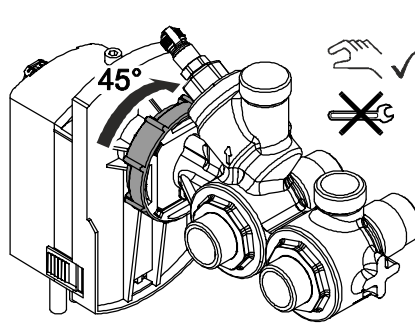
1.3



1.4

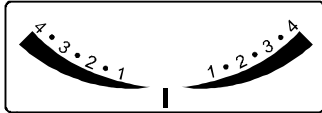


1.5

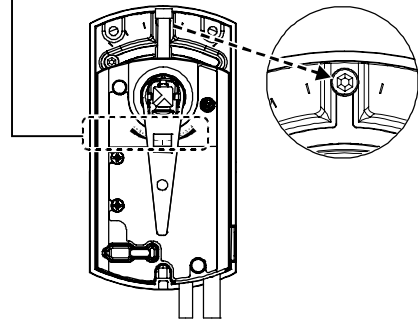


2

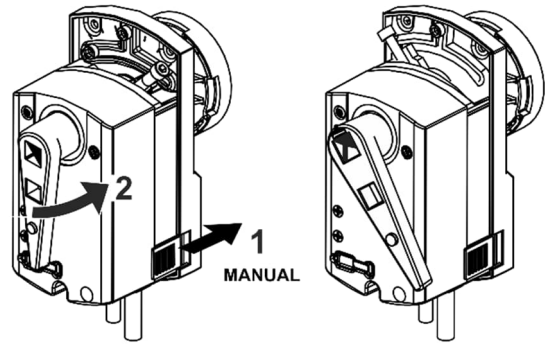
Only
GDB161.9E/6P



m³/h
l/s
GPM



2.1

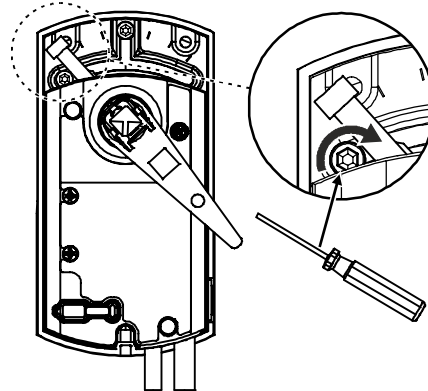


2.2

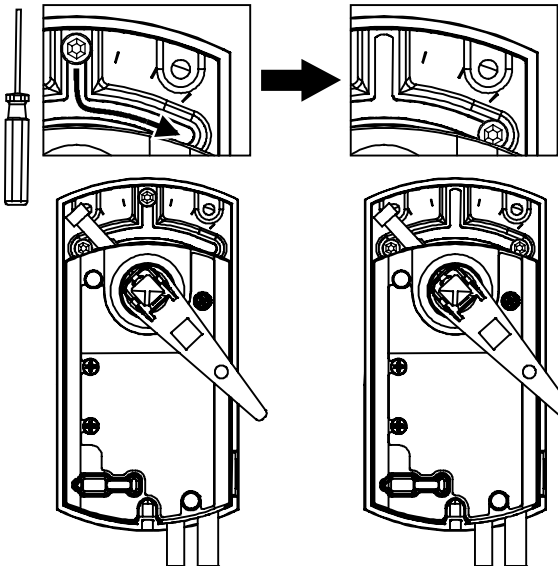


⚠ $\Delta p_{max} \leq 400 \text{ kPa}$
👁 $v [l/h]$
📖 A6V12815016

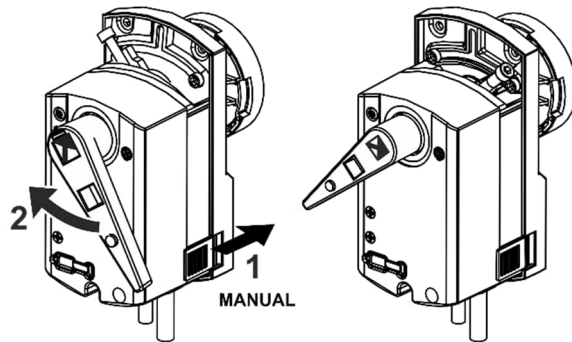
2.3



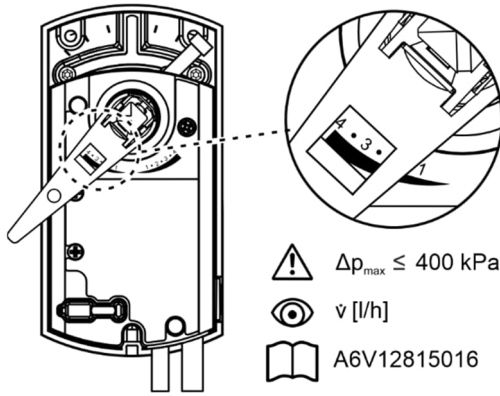
2.4



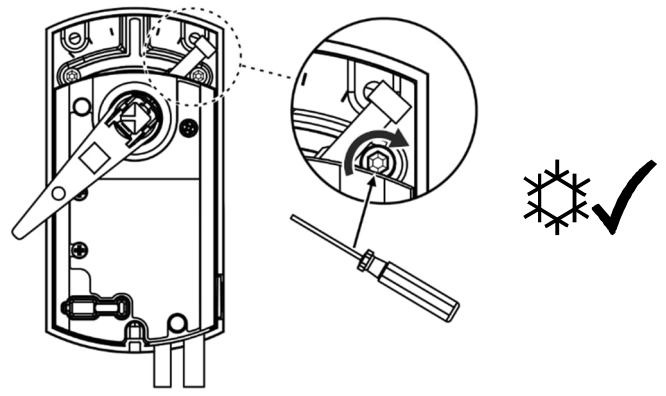
2.5



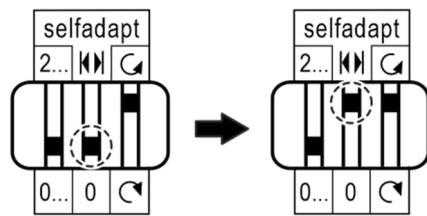
2.6



2.7

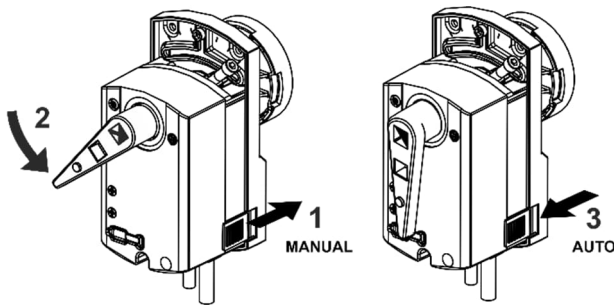


2.8

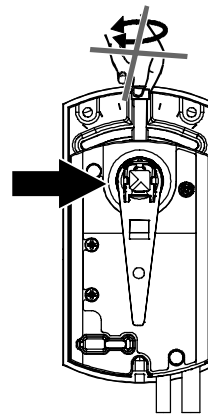


3

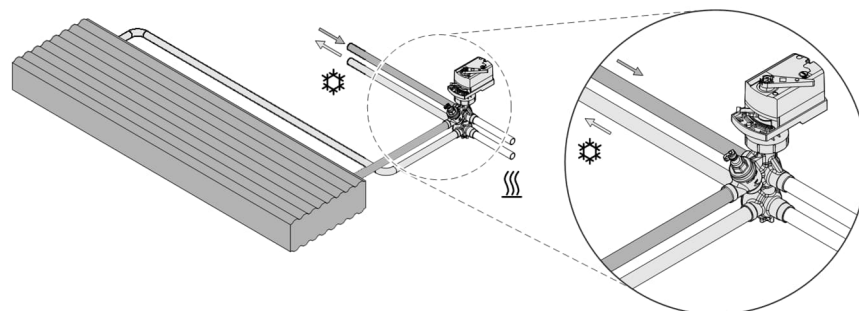
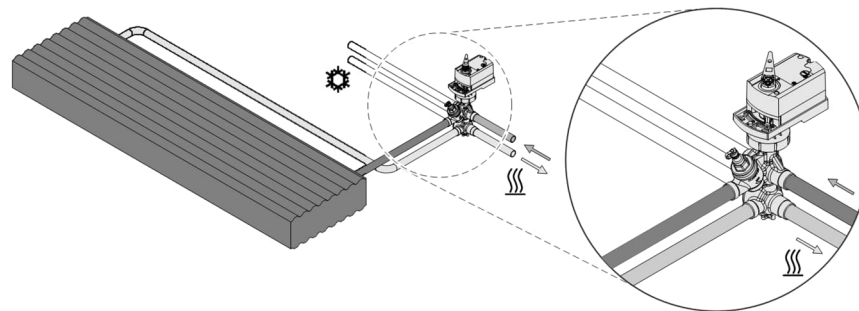
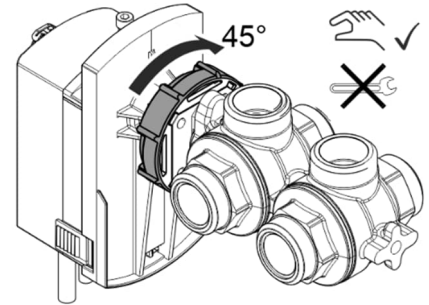
GDB161.9E/6W
GDB161.9E/MO6P



3.1



3.2

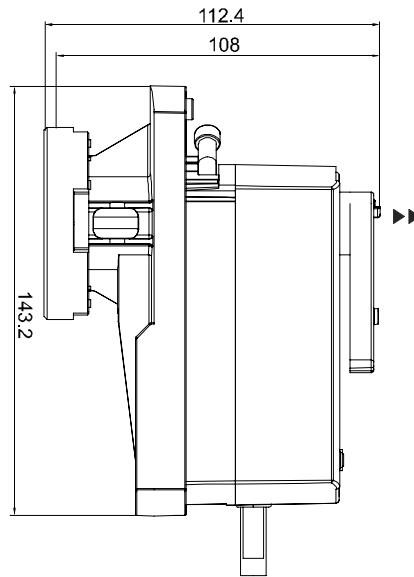
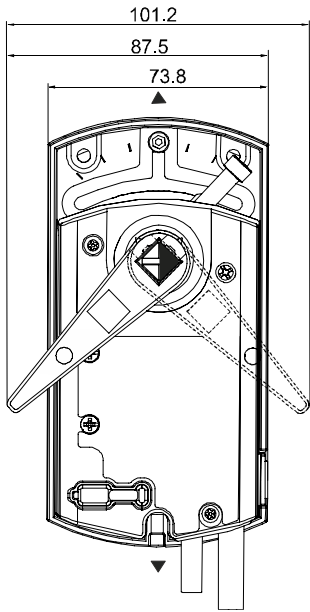


D

de Massbilder
 en Dimensions
 fr Encombremnts
 sv Måttuppgift

nl Maatschets
 it Ingombri
 fi Mittapiirros
 es Dimensiones

da Målskitse
 zh 尺寸



Minimum clearance from ceiling or wall for mounting, connection, operation, maintenance etc.

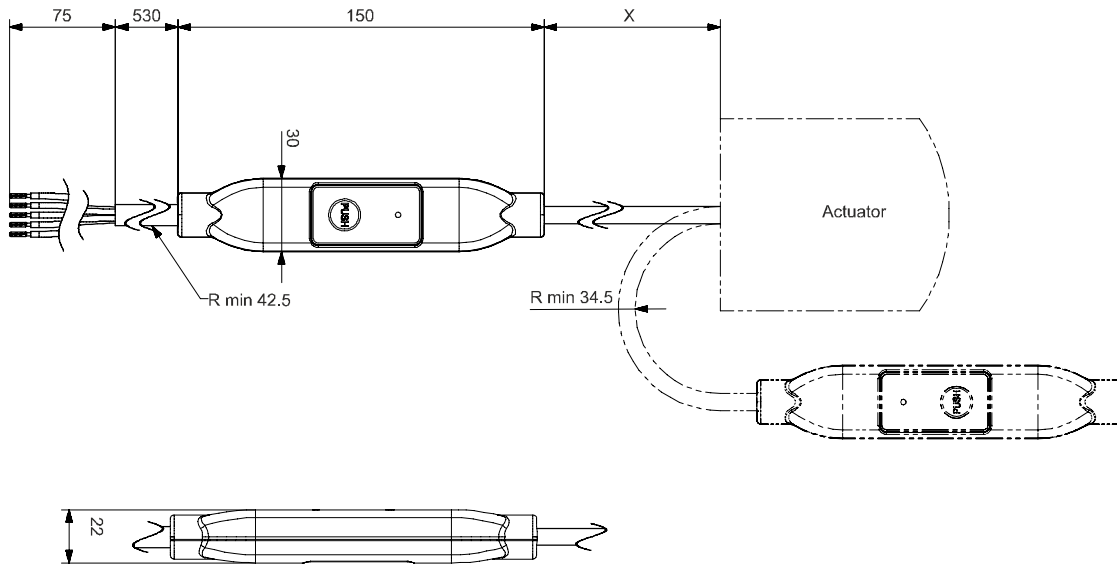
- ▶ ⇒ 100 mm
- ▶▶ ⇒ 36 mm

Masse in mm
 Dimensions in mm
 Dimensions en mm
 Mått i mm

Afmetingen in mm
 Dimensoni in mm
 Mitat mm
 Dimensiones en mm

Mål i mm
 尺寸单位 mm

GDB161.9E/MO6P External Modbus Converter



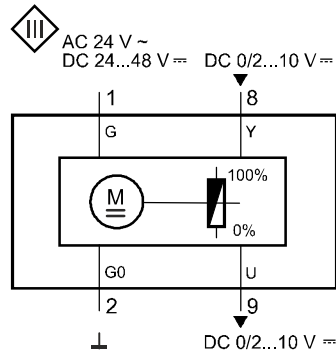
E

de Geräteschaltpläne
 en Wiring diagrams
 fr Schémas de raccordement
 sv Kopplingscheman

nl Aansluitschema's
 it Schemi di collegamento
 fi Kytkentäkaaviot
 es Conexión eléctrico

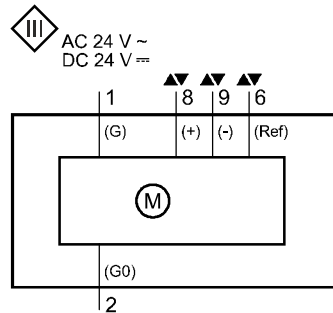
da Apparatdiagrammer
 zh 接线图

GDB161.9E/6P
 GDB161.9E/6W



AC 24 V ~ / DC 24...48 V –
 Stetige Steuerung DC 0/2...10 V
 Modulating control DC 0/2...10 V
 Commande progressif DC 0/2...10 V
 Kontinuierlig styrsignal DC 0/2...10 V
 Modulere besturing DC 0/2...10 VDC
 Comando analogico 0/2...10 V c.c.
 Moduloiva ohjau DC 0/2...10 V
 Control continuo DC 0/2...10 VCC
 Kontinuierlig styring DC 0/2...10 V
 DC 0/2...10V 连续量控制

GDB161.9E/MO6P



AC 24 V ~ / DC 24 V – / Modbus
 Stetige Steuerung Modbus
 Modulating control Modbus
 Commande progressif Mod-bus
 Kontinuierlig styrsignal Mod-bus
 Modulere besturing Modbus
 Comando analogico Modbus.
 Moduloiva ohjau Modbus
 Control continuo Modbus
 Kontinuierlig styring Modbus
 Modbus 连续量控制

de

Kabelbezeichnungen

Anschluss	Kabel				Bedeutung
	Code	Nr.	Farbe	Abkürzung	
	G	1	rot	RD	Systempotential
	G0	2	schwarz	BK	Systemnull
AC 24 V ~	Y	8	grau	GY	Signaleingang
DC 24...48 V =	U	9	rosa	PK	Signalausgang
Modbus	Ref	6	violett	VT	Referenz
AC 24 V ~	+	8	grau	GY	Modbus +
DC 24 V =	-	9	rosa	PK	Modbus -

en

Wire designations

Connection	Cable				Meaning
	Code	No.	Color	Abbreviation	
	G	1	red	RD	System potential
	G0	2	black	BK	System neutral
AC 24 V~	Y	8	gray	GY	Signal in
DC 24...48 V =	U	9	pink	PK	Signal out
Modbus	Ref	6	purple	VT	Reference
AC 24 V ~	+	8	gray	GY	Modbus +
DC 24 V =	-	9	pink	PK	Modbus -

fr

Désignation des câbles

Câbles de raccordement	Câble				Signification
	Code	No.	Couleurs	Abbreviation	
	G	1	rouge	RD	potentiel du système
	G0	2	noir	BK	zéro du système
AC 24 V	Y	8	gris	GY	entrée signal
DC 24...48 V =	U	9	rose	PK	sortie signal
Modbus	Ref	6	violet	VT	référence
AC 24 V ~	+	8	gris	GY	Modbus +
DC 24 V =	-	9	rose	PK	Modbus -

连接	线缆				注解
	端子号	端子	颜色	缩写	
	G	1	红色	RD	供电类型为 中线性
	G0	2	黑色	BK	
AC 24 V	Y	8	灰色	GY	信号输入
DC 24...48 V =	U	9	粉色	PK	信号输出
Modbus	Ref	6	紫色	VT	Reference
AC 24 V ~	+	8	灰色	GY	Modbus +
DC 24 V =	-	9	粉色	PK	Modbus -